



Mini-guide - Bien gérer ses besoins en traduction professionnelle

“Une bonne traduction ne se limite pas à passer d’une langue à une autre : elle reflète vos intentions, votre ton, et s’adapte à votre public. Voici 5 conseils simples pour bien cadrer vos besoins en traduction professionnelle.”

1. Définissez clairement le document à traduire

- ✓ De quel type de document s'agit-il ? (email, contrat, présentation, page web...).
- ✓ Quel est l'objectif de la traduction ? (communication interne, client, publication...).
- ✓ À qui est-elle destinée ? (public francophone, anglophone, arabophone...).

2. Identifiez la langue source et la langue cible

- ✓ Assurez-vous que le contenu source est clair et finalisé.
- ✓ Choisissez une combinaison linguistique maîtrisée par un traducteur qualifié. (Ex : français > anglais / arabe > français...).

3. Vérifiez les délais et la longueur du document

- ✓ Prévoyez un délai raisonnable selon le volume (traduction = travail de précision).
- ✓ Fournissez les documents dans un format modifiable si possible (Word, PDF éditable...).

4. Privilégiez la qualité humaine à l'automatique

- ✓ Les outils automatiques peuvent déformer le message ou oublier les nuances.
- ✓ Un traducteur expérimenté s'adapte au ton, au contexte et au destinataire.

5. Anticipez les échanges avec le traducteur

- ✓ Donnez des consignes claires si besoin (terminologie, style, contexte).
- ✓ Posez des questions ou demandez une reformulation en cas de doute.

“En suivant ces bonnes pratiques, vous gagnez en clarté, en qualité... et en tranquillité d’esprit. Pour des traductions sur mesure et multilingues, MCM ASSISTANCE vous accompagne.”

Contactez-moi pour un premier échange gratuit.

M. Cherif Meghari
— Votre partenaire —